

AETO
Asian and Middle Eastern Studies Part IA

Tuesday 6 June 2017 9 to 12.00pm

Paper C2

Modern Chinese texts 1

Answer **all** questions. All questions carry **equal** marks.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Translate the following into English

年夜饭在哪吃？这本来不是问题。如果是十年前，大家的回答肯定都一样：当然在自己家里吃。但今天时代变了，以前不是问题的现在也成了问题。在家里吃年夜饭的习惯也在改变。

不少人选择在春节前后去天气温暖的南方旅游，这样的话，他们的年夜饭就在外地吃了。参加工作不到一年的小刘和父母一起，准备春节前后去海南旅游。他说：“过年公司放一周的假，我们这次要把年夜饭搬到天气温暖的海边吃。”

去餐馆吃年夜饭已经流行好多年了。“能介绍一个吃年夜饭的好餐馆吗？”不断有人在美食网站上这样问。网站上的介绍真是各种各样。“可以去农村尝尝农家饭菜，虽然不能跟大饭店比，但吃起来非常不错，顺便也可以去农村玩玩。”“试试西餐馆的年夜饭，虽然那里不做饺子，但是环境很不错。”

有的家庭在外面吃了好几年，今年回到了传统的方法，小陈家就是这种情况。前几年，他家差不多每年在饭店吃年夜饭。刚开始感觉还挺新鲜、热闹，后来因环境和服务等问题，吃得不太愉快。今年他家决定春节在家吃年夜饭，全家人一起动手，每人做一道菜，热热闹闹地过新年。

在饭桌上，小陈的爸爸问大家明年最大的消费 (*xiāofèi, consumption, spending*) 会是什么？小陈的大哥说：“我在大学工作，明年没有什么大的消费，房子是我自己的，车我也不打算买，因为平常住在校园里来去都很方便，如果出门可以打的，买车的话太麻烦。”二哥说：“我可能会花很多钱租房，房租每月一千五，一年得一万八左右。我刚刚参加工作不久，银行里没有什么钱，所以买房、买车只能是以后的事情，但早晚是会买的。”大姐说：“我想去旅游。现在房子已经有了，明年大的消费就是全家三口人去泰国或韩国旅游，花费至少要一万多元。”弟弟说：“明年我打算结婚，可能这是最大的一笔消费了。我们不打算大办婚礼，但是打算买房子，这肯定会花很多钱。”最后妈妈说：“我和你

爸爸年龄越来越大，已经没有什么大的消费了，可是明年我们夫妇打算去欧洲看看，一是看看那里的风俗文化，再一个就是出去走走，锻炼一下身体。”

2. Translate the following into English

我现在刚刚开始读中学，将来上什么大学、选什么专业，我觉得这些事情离我很远。但看到那些快要中学毕业的学生不开心的样子时，我感到很不理解。他们不开心的理由主要是在考什么大学、选什么专业问题上，他们都不能自己决定，也就是说，这些都由他们的父母做决定。这大概是因为父母担心他们的孩子上错了大学，选错了专业。

我觉得上什么大学应该由学生自己决定。一个学生喜欢什么样的学习环境、有什么爱好、对什么专业最感兴趣，只有这个学生自己最清楚，最能做出合适的决定。在西方，这些都是由学生自己来决定的。但在中国，我们经常看到这样的事情：有些中学毕业生按照父母的决定选了一个专业，考上以后因为对学习的专业不感兴趣，没有学习的热情，常常不上课、不作业，考试成绩差得不得了。我想没有哪个学生的父母愿意看到这种情况发生吧？当然，父母有丰富的经验，父母的想法对学生选择大学和专业很可能会有帮助，学生听听父母说的也是很有必要的。但父母不能代替学生去选择学生自己的将来。父母应该和孩子多交流，并要尊重孩子的选择。

当然，现在越来越多的父母把孩子送到国外去留学。最近电视台播放了一个电视节目《留学生》，使得很多观众对留学生活开始关心。拍这个电视节目的孙刚说，没想到这个电视节目这么受欢迎。

前年孙刚去英国拍另一个电视节目的时候，他和他的同事一起同当地的一

(TURN OVER)

些中国留学生做了这个节目。他们请当地的留学生每晚到他们住的酒店用五分钟的时间讲自己留学的小故事。回到中国后，没想到很多看了这个节目的父母都很喜欢。孙刚由此发现，很多中国父母都很喜欢看能够真正介绍在国外留学生活的节目。他们经常给电视台打电话或发邮件，问很多与留学有关的种种问题，于是，电视台决定每周都播放《留学生》节目。孙刚已经选了十个国家的一百二十五组留学生，通过电视帮助国内的学生和他们的父母了解在国外的学习和生活情况。电视台还开办了一个留学网站，一起交流大家关心的留学问题，给那些想到国外留学、正在国外学习和已经回国的人一个相互交流的机会。

3. Translate the following into English

最近在報紙上看到一篇文章說，有一個二十六歲的女孩因為覺得人一輩子最少要做一件特別的事，所以她放棄了原來的工作，花了一年的時間去了許多不同的國家。她說，世界這麼大，應該利用年輕的時候去看看。最近幾年好像很流行這樣的文章，常聽到有人告訴年輕人「別擔心錢了！去旅行吧！」因為人的一輩子，有很多比努力工作掙錢更重要的事，特別是年輕人，不應該每天匆匆忙忙地過日子，應該多在不同的環境裡經歷不同的事，認識各種各樣的人，給自己時間和機會想想活著到底是為了什麼。錢沒了，再掙就好，可是年輕只有一次。有些事現在不做，等年紀大了，就做不了了，所以，如果有夢，就去追吧！

不過，也有人不同意這樣的想法。有位大學老師在雜誌上寫了一篇文章說，他很受不了那些叫別人放下一切去旅行的人，他自己也有這樣的朋友。他們的家庭環境多半都很不錯，肯定從來沒有為了生活而擔心過。他們沒有想到世界上還有很多人的日子還是過得很辛苦，比方說英國，到現在還有一千多萬人連吃飽都是問題。出國明明只是一種有錢、有時間的人才玩得起的遊戲，但現在卻被說成是一件多麼了不起的事。好像只有旅行才能讓你改變，好像只有經常旅行的人才懂得怎麼生活。其實一個人去過越多國家不代表他越了解這個世界，常旅行也不

一定會使你變得更聰明，或者更善良。再說，出不出國跟你是什麼樣的人一點關係都沒有。一個人只要對世界感到好奇並且願意與人交流，即使不出國，也能有豐富的人生經驗。這位老師說，一點都不必羨慕那些能夠到處去旅行的人，也用不著因為自己不能隨時離開現在的環境所以覺得難過或者不好意思。不管你的選擇是什麼，最重要的是不要被別人影響，想清楚你要什麼，決定了以後就努力地往前走，那麼不管你在哪裡做什麼事，都不會後悔。

END OF PAPER